**HEALTH CERTIFICATE FOR TREATED HIDES AND SKINS OF UNGULATES, INTENDED FOR DISPATCH TO OR FOR TRANSIT THROUGH THE REPUBLIC OF ALBANIA**

**ÇERTIFIKATA SHËNDETËSORE PËR LËKURËT TË TRAJTUARA TË KAFSHËVE THUNDRAKE, TË DESTINUARA OSE TRANZIT NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË**

**ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΙΑ ΚΑΤΕΡΓΑΣΜΕΝΕΣ ΔΟΡΕΣ ΚΑΙ ΔΕΡΜΑΤΑ ΟΠΛΗΦΟΡΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΕΞΑΓΩΓΗ ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ Η ΓΙΑ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ ΜΕΣΩ ΑΥΤΗΣ**

Country of origin/ Vendi i origjinës/Χώρα προέλευσης:

Central Competent Authority/ Autoriteti Kompetent Qëndror/Κεντρική Αρμόδια Αρχή:

Certifying Department/ Departamenti Çertifikues/ Αρμόδια Τοπική Αρχή :

**Part I: Details of dispatched consignment/ Pjesa I: Detajet per ngarkesën e dërguar/ Μέρος I: Στοιχεία της αποστολής**

I.1. Consignor/ Dërguesi/Αποστολέας

Name/ Emri/Όνομα

Address/ Adresa/Διεύθυνση

I.2. Consignee/ Marrësi i ngarkesës/ Παραλήπτης

Name/ Emri/Όνομα

Address/ Adresa/Διεύθυνση

I.3. Person responsible for the consignment in Republic of Albania/ Personi përgjegjës për dërgesën në Republic of Albania /Πρόσωπο υπεύθυνο για την αποστολή στη Δημοκρατία της Αλβανίας

Name/ Emri/Όνομα

Address/ Adresa/Διεύθυνση

I.4.Place of origin/ Vendi i origjinës/Τόπος καταγωγής

Name/ Emri/Όνομα

Address/ Adresa/Διεύθυνση

Address and veterinary number of the registered and supervised establishment/ Adresa dhe numri veterinar i stabilimentit të regjistruar dhe të kontrolluar/ Διεύθυνση και κωδικός αριθμός κτηνιατρικής έγκρισης της εποπτευόμενης εγκατάστασης

I.5. Place of destination/ Vendi i destinacionit/Τόπος προορισμού

Name/ Emri/ Όνομα

Address/ Adresa/ Διεύθυνση

I.6. Means of transport/ Mjetet e transportit/Μέσο μεταφοράς

Aeroplane/ Aroplan/Αεροπλάνο / Ship/ Anije /Πλοίο Railway wagon/ Vagon Hekurudhor/ Σιδηροδρομικό βαγόνι 

Road vehicle/ automjet rrugor / Οδικό όχημα Other/ Tjetër/Άλλο 

Identification/ Identifikimi/Ταυτοποίηση

I.7. Number of packages/ Nr i paketimeve/ Αριθμός συσκευασιών

I.8.Type of packaging/ Lloji i paketimit/ Τύπος συσκευασίας

I.9.For transit to third country vis-a- / Për tranzit në vendet e treta/Για διαμετακόμιση σε τρίτη χώρα διαμέσου 

Country/ Vendi/ Χώρα

I.10 . For import or admission into / Për importim ose pranim në/ Για εισαγωγή ή είσοδο 

I.11. Identification of the commodities/ Identifikimi i mallrave/Ταυτοποίηση των εμπορευμάτων

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Hides and skins of/ Lekure te/Δορές και δέρματα των: species/ lloji/ είδη)

Approval number of establishment/ Numri i aprovimit të stabilimentit/ Κωδικός αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Net weight/ Pesha neto/Καθαρό βάρος: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

UVS 29 AL 28/03/2014

**/ Part II: Certification/ Pjesa II: Çertifikimi/ Μέρος ΙΙ: Πιστοποίηση**

:/ I, the undersigned official veterinarian, certify that/ Unë i nënshkruari veteriner zyrtar çertifikoj që/ Εγώ, ο υπογεγραμμένος επίσημος Κτηνίατρος βεβαιώνω ότι:

II.1. Treated hides and skins have been obtained from animals that did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not killed to eradicate any epizootic disease/lëkurët e trajtuara janë përftuar nga kafshë të cilat nuk shfaqin shenja klinike të ndonjë sëmundjeje të trasmetueshme në njerëz apo kafshë me anë të lëkurave dhe as nuk janë therrur për çrrënjosjen e ndonjë sëmundje epizootike/ Οι κατεργασμένες δορές και δέρματα έχουν ληφθεί από ζώα τα οποία δεν παρουσίασαν κανένα κλινικό σύμπτωμα νόσου που μεταδίδεται στον άνθρωπο ή τα ζώα μέσω της δοράς ή του δέρματος και δεν θανατώθηκαν στο πλαίσιο εκρίζωσης επιζωοτίας

II.2. that in the place of originate and in the radius of 30 km has been no cases/outbreaks of foot and mouth disease for the last 3 months/ Në vendin e origjinës dhe në nje rreze prej 30 km nuk ka pasur raste apo vatra të sëmundjes Afta Epizootike në tre muajt e fundit / ότι στον τόπο προέλευσης και σε ακτίνα 30 km δεν έχουν εκδηλωθεί περιστατικά/εστίες Αφθώδους Πυρετού κατά τη διάρκεια των τελευταίων 3 μηνών

II.3. Ruminant, equine or porcine treated hides and/or skins originate from animals that/ Lëkurët e trajtuar të ripërtypësve, kuajve ose derrave origjinojnë nga kafshë që/ Οι κατεργασμένες δορές και/ή τα δέρματα των μηρυκαστικών, ίππου ή χοίρου προέρχονται από ζώα τα οποία :

* 1. / have shown no sign of anthrax during ante- and post-mortem inspections; and/ nuk kanë shfaqur shenjë të Plasjes gjatë inspektimeve para dhe pas therjes dhe/ δεν έχουν παρουσιάσει κανένα σύμπτωμα Άνθρακα κατά την προθανάτια και μεταθανάτια εξέταση; και
  2. come from establishments that are not placed under movement restrictions for the control of anthrax/ vijnë nga fermat blektorale që nuk i janë nënshtruar kufizimeve në lëvizje për shkak të kontrollit të Plasjes/ προέρχονται από εγκαταστάσεις οι οποίες δεν βρίσκονται υπό περιορισμό μετακινήσεων για τον έλεγχο του Άνθρακα

(1)II.4. And оn pig skin/ dhe në lekurën e derrit/ Και για το δέρμα χοίρειας προέλευσης

а. that 10 km around place of origin has been no cases/outbreaks of classical swine fever for the last 6

months/ 10 km rreth vendit të origjinës nuk ka pasur raste/ vatra të Murtajës Klasike të Derrave gjatë 6 muajve të fundit/ ότι σε ακτίνα 10 km γύρω από τον τόπο προέλευσης δεν έχουν εκδηλωθεί περιστατικά/εστίες Κλασσικής Πανώλους του χοίρου κατά τη διάρκεια των τελευταίων 6 μηνών

(1)II.5. on cattle hide and skins/ dhe në lekurën e gjedhit/ Για τις δορές και τα δέρματα των βοοειδών

1. that on the whole territory of the exporting country has been no cases/outbreaks of rinderpest nor contagious bovine pleuropneumonia/ Në të gjithë teritorin e vendit exportues nuk ka pasur raste/ vatratë Murtajës së Gjedhit dhe të Pleuropneumonise Ngjitëse të Gjedhit/ ότι σε ολόκληρη την επικράτεια της χώρας εξαγωγής δεν έχουν εκδηλωθεί περιστατικά/εστίες Πανώλους των βοοειδών ούτε περιστατικά/εστίες μεταδοτικής Πλευροπνευμονίας των βοοειδών
2. that raw materials and products in the consignment originate from animals examined prior and after slaughter and examined on BSE found healthy and meat and organs thereof are safe for human consumption/ Materialet e papërpunuara dhe produktet në ngarkesë origjinojnë nga kafshë të kontrolluara para dhe pas therjes për BSE dhe ka rezultuar që mishi dhe organet e tyre janë të përshtatshme për konsum human / ότι οι πρώτες ύλες και προϊόντα της αποστολής προέρχονται από ζώα τα οποία έχουν ελεγχθεί προ και μετά σφαγής και έχουν ελεγχθεί για Σπογγιόμορφη Εγκεφαλοπάθεια των βοοειδών και έχουν βρεθεί υγιή και το κρέας και τα σπλάχνα αυτών είναι κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση

(1)II.6.And on sheep skin/ Dhe në lëkurë dele/ Και για το δέρμα προβάτων

that in the place of origin and in the radius of 30 km has been no cases/outbreaks of sheep pox nor sheep mange for the last 2 months / në vendin e origjinës dhe me një rreze prej 30 km nuk ka pasur raste/vatra të lisë së dhenve as zgjebe të dhenve në 2 muajt e fundit / ότι στον τόπο προέλευσης και σε ακτίνα 30 km δεν έχει εκδηλωθεί κανένα κρούσμα/εστία Ευλογιάς του προβάτου και Ψώρας του προβάτου κατά τη διάρκεια των τελευταίων 2 μηνών

(1)II.7. And on horse skin/ dhe në lëkurën e kuajve/ Και για το δέρμα ίππου:

that in the place of origin and in the radius of 30 km has been no cases/outbreaks of equine infectious

anaemia/ Në vendin e origjinës dhe me një rreze 30 km nuk ka pasur raste/vatra të Anemise Infektive të Kuajve/ ότι στον τόπο προέλευσης και σε ακτίνα 30 km δεν έχει εκδηλωθεί κανένα κρούσμα/εστία Λοιμώδους Αναιμίας των ιπποειδών

1. that in the place

of origin and in the radius of 10 km has been no cases/outbreaks of dour in e for the last 6 months / Në vendin e origjinës me një rreze 10km nuk ka pasur rast/vatra të Durinës për 6 muajt e fundit/ ότι στον τόπο προέλευσης και σε ακτίνα 10 km δεν έχει εκδηλωθεί κανένα κρούσμα/εστία Δουρίνης κατά τη διάρκεια των τελευταίων 6 μηνών

1. that in the place of origin

and in the radius of 10 km has been no cases/outbreaks of glanders for the last 40 days/ Në vendin e origjinës me një rreze prej10 km nuk ka pasur rast/ vatra të Morves 40 ditët e fundit/ ότι στον τόπο προέλευσης και σε ακτίνα 10 km δεν έχει εκδηλωθεί κανένα κρούσμα/εστία Μάλης κατά τη διάρκεια των τελευταίων 40 ημερών

II.8. Hides and skins are/ Lëkurët janë/ Οι δορές και τα δέρματα έχουν:

(1) either/ Secila /είτε [dried/ Tharë/ξηρανθεί]

(1) or/ ose/ή

[dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior tо dispatch] / [ kriposur në të thatë ose kriposur në të lagësht për të paktën 14 ditë para dërgimit]/ [έχουν παστωθεί με στεγνό αλάτι ή άλμη επί τουλάχιστον 14 ημέρες πριν την αποστολή]

(1) / or/ ose/ ή [dry-salted or wet-salted on the following date\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days of salting before they reach the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_border inspection post;]/

[kriposur në të thatë ose kriposur në të lagësht në datën e mëposhtme \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dhe në bazë të deklaratës të trasportuesit, lëkurët do të transportohen me anije dhe kohëzgjatja e transportit do të jetë e tillë që ato të jenë trajtuar me kripë minimumi 14 ditë nga data e kriposjes përpara se ato të arrijnë në pikën kufitare Republic of Albania;]

[έχουν παστωθεί με στεγνό αλάτι ή άλμη την ακόλουθη ημερομηνία \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ και σύμφωνα με τη δήλωση του μεταφορέα, οι δορές και τα δέρματα θα μεταφερθούν με πλοίο και η διάρκεια της μεταφοράς θα είναι τέτοια ώστε τα προϊόντα να έχουν υποστεί αλάτιση επί τουλάχιστον 14 ημέρες πριν από την άφιξή τους στον \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ συνοριακό σταθμό ελέγχου]

(1 or /ή [salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate] / [ të kriposura për 7 ditë me kripë deti, secilës i është shtuar 2% karbonat natriumi] / [έχουν παστωθεί με θαλασσινό αλάτι με την προσθήκη ανθρακικού νατρίου 2 %, επί επτά ημέρες]

(1) or/ή [salted in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate on the following date

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_and according to the declaration of the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 7 days of salting before they reach the Republic of Albania border inspection post;]/ [kriposur me kripë deti, secilës i është shtuar 2% karbonat natriumi në datën\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_dhe sipas deklaratës të transportuesit, lëkurët do të transportohen me anije dhe zgjatja e transportit duhet të jetë e tillë që ato të jenë kriposur për 7 ditë përpara se ato të arrijnë në pikën kufitare të Republic of Albania;] / [έχουν παστωθεί με θαλασσινό αλάτι με την προσθήκη ανθρακικού νατρίου 2% την ακόλουθη ημερομηνία \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ και σύμφωνα με τη δήλωση του μεταφορέα οι δορές και τα δέρματα θα μεταφερθούν με πλοίο και η διάρκεια της μεταφοράς θα είναι τέτοια ώστε τα προϊόντα να έχουν υποστεί αλάτιση για χρονικό διάστημα τουλάχιστον επτά ημερών πριν από την άφιξή τους στο συνοριακό σταθμό ελέγχου της Δημοκρατίας της Αλβανίας]

II.9. the consignment has not been in contact with other animal products or with live animals presenting a risk of spreading a serious transmissible disease/ Ngarkesa nuk ka qënë në kontakt me produkte të tjera kafshësh ose kafshë të gjalla që paraqesin rrezik për përhapjen e sëmundjeve të transmetueshme/ η αποστολή δεν έχει έρθει σε επαφή με άλλα ζωικά προϊόντα ή ζώντα ζώα που παρουσιάζουν κίνδυνο για τη μετάδοση σοβαρής μεταδοτικής νόσου.

II.10. /Skins are so packed

that litter could not flow or fall out/ Lëkurët janë amballazhuar në mënyrë që mos të bien jashtë/ Τα δέρματα είναι συσκευασμένα με τρόπο ώστε να αποτρέπεται η διαρροή ή η πτώση απορριμμάτων

(1) Keep as appropriate/ Ruaje ku duhet/ Διατηρείστε κατάλληλα

Name (in capitals)/ Emri (me gërma kapitale)/ Όνομα (με κεφαλαία) :

Qualification and title/ Kualifikimi dhe titulli/ Ιδιότητα και τίτλος:

Official veterinarian Signature/ Veterineri Zyrtar, Firma/ Σφραγίδα επίσημου Κτηνιάτρου:

Date/ Data/ Ημερομηνία: